

4. NUESTRA PROPUESTA DE PARTICIPACIÓN SOCIAL

La participación social y el control ciudadano se llevaría a cabo mediante dos formas: a) a través del Observatorio del Agua y b) mediante la participación en el Consejo de Administración del Canal de Isabel II.

La instancia de participación denominada Observatorio del Agua, se basa en la experiencia que, sobre este tema, se tiene en Aguas de París y que, básicamente, se trataría de un organismo integrado en el propio Canal, siendo, por lo tanto, financiado por el mismo, quedando así asegurados los medios humanos y materiales necesarios para que pueda cumplir las funciones que se concretan a continuación.

Composición

Se constituiría como una asamblea formada por la sociedad civil, que agruparía a las organizaciones sociales, asociaciones de vecinos, asociaciones de usuarios, asambleas del 15-M, ONGs, instituciones académicas, personas involucradas en las instituciones, expertos y ciudadanos preocupados por los problemas del agua, cuyo objetivo sería controlar y evaluar la gestión del servicio público del agua.

El Observatorio del Agua se regiría por un reglamento aprobado por la totalidad de sus componentes en una asamblea general. Se podría organizar de la siguiente forma: una asamblea general anual, una comisión coordinadora elegida por ella y un grupo de trabajo reducido que garantice el día a día del Observatorio.

Deberían establecerse reuniones plenarios, cuya periodicidad estaría a determinar.

Funciones

Entre sus funciones destacarían: debatir los problemas del agua, informar a los ciudadanos, debatir y concertar con la dirección del Canal sobre problemas relativos al servicio público del agua, evaluar la calidad del servicio, transmitir las quejas de los usuarios y proponer líneas de reflexión sobre los problemas del agua.

Su papel sería consultivo, pero tendría capacidad para debatir, recomendar y opinar sobre la gestión del Canal de Isabel II, que estaría obligado informar sobre los temas que le planté el Observatorio. En caso de conflicto podrá acudir a plantear los problemas a la Comisión de seguimiento del Canal en el Parlamento Regional.

Por último, una de sus funciones más importantes sería la de elegir a tres representantes en el Consejo de Dirección del Ente Público, con todo lo que ello conlleva de acceso a la información y rendición de cuentas.

--- english ---

4. OUR PROPOSAL FOR SOCIAL PARTICIPATION

Social participation and citizen control would be done in two ways: a) Through the Water Observatory and b) through participation in the Board of Directors of the Canal de Isabel II.

For the Water Observatory, it is based on the similar experience of Eaux de Paris, which basically would be a body built into the Canal management itself, funded by it and thus securing the necessary human and material resources needed to fulfil the functions specified below.

Composition

It will be built as an assembly formed by civil society, grouping together social organizations, neighbourhood associations, user groups, 15M Assemblies, NGOS, academic institutions, people involved in institutions, experts and concerned citizens, whose purpose would be to monitor and evaluate the management of the public water service.

The Water Observatory is governed by regulations approved by all of its members in a general assembly. It could be organized as follows: an annual general assembly, a committee coordinator chosen by the assembly and a small working group to ensure the day to day work of the Observatory.

Plenary meeting should be set up, with frequency to be determined.

Functions

Its functions would emphasize: debate on water issues, inform citizens, discuss and agree with the direction of the Canal on issues relating to public water service, evaluate the quality of service, transmitting the user complaints and suggest lines of inquiry on water issues.

Their role would be advisory, but would still be able to discuss, recommend and review the management of the Canal de Isabel II, which would be obliged to report on the issues that are brought to the Observatory. In case of conflict it would be possible to file a complaint with the Canal Commission in the Regional Parliament.

Finally, one of its most important functions would be to elect three representatives to the Board of Directors of the public entity, with everything that this entails such as access to information and accountability.

--- français ---

4. NOTRE PROPOSITION DE PARTICIPATION SOCIALE

La participation sociale et le contrôle citoyen s'effectueraient à travers : a) l'Observatoire de l'Eau et b) la participation au conseil d'administration du Canal de Isabel II.

L'organe de participation appelé Observatoire de l'Eau, est basé sur l'expérience menée à la Régie des Eaux de Paris. Fondamentalement, il s'agit d'un organe intégré dans le Canal, et par conséquent, financé par celui-ci, afin de fournir les moyens humains et matériels nécessaires à l'accomplissement des fonctions qui sont spécifiées ci-dessous.

Composition

L'observatoire de l'Eau serait une assemblée de la société civile qui regrouperait les organisations sociales, les associations de quartier, les associations d'usagers, les assemblées du 15-M, les ONG, les institutions académiques, les personnes impliquées dans les institutions, les experts et les citoyens préoccupés par les problèmes l'eau, et dont l'objectif serait de contrôler et évaluer la gestion du service public de l'eau.

L'Observatoire de l'eau serait régi par un règlement approuvé par l'ensemble de ses composantes en assemblée générale. Il pourrait être organisé comme suit: une assemblée générale annuelle, un comité de coordination élu par elle et un petit groupe de travail pour assurer sa gestion au quotidienne.

Il organiserait des séances plénières dont la périodicité serait à déterminer.

Functions

Parmi ses fonctions, il y aurait : discuter des questions d'eau, informer les citoyens, discuter avec la direction du Canal des questions relatives au service public de l'eau, évaluer la qualité du service, transmettre les plaintes des usagers et proposer des pistes de réflexion sur les questions de l'eau.

Son rôle serait consultatif, mais il serait en mesure de discuter, recommander et examiner la gestion du Canal de Isabel II, qui serait alors tenu de répondre aux questions qu'il lui aurait soumises. En cas de conflit, l'Observatoire pourrait soumettre ces questions au comité de suivi du Canal au Parlement régional.

Enfin, l'une de ses fonctions les plus importantes serait d'élire trois représentants au conseil d'administration de l'entité publique, avec tout ce que cela entraîne concernant accès à l'information et compte-rendu.

--- italiano ---

4. NOTRA PROPOSTA DI PARTECIPAZIONE SOCIAL

La partecipazione sociale e il controllo cittadino si realizzeranno in due modi: a) attraverso l'Osservatorio dell'Acqua; b) attraverso la partecipazione nel Consiglio di Amministrazione del Canale di Isabella II.

L'organismo di partecipazione denominata Osservatorio dell'Acqua si basa sull'esperienza sviluppatasi a Parigi. Si tratterebbe in sostanza di un organismo integrato nello e finanziato dallo stesso Canale, assicurandosi in questo modo i mezzi umani e materiali necessari per compiere le funzioni che si descrivono a seguire.

Composizione

Si costituirebbe come un'assemblea formata dalla società civile, che raggrupperebbe organizzazioni sociali, associazioni di quartiere e di utenti, assemblee del 15-M, ONGs, organismi accademici, persone coinvolte nelle istituzioni, esperti, e cittadini preoccupati per i problemi dell'acqua, il cui obiettivo sarebbe controllare e valutare la gestione del servizio pubblico dell'acqua.

L'Osservatorio dell'Acqua sarebbe regolato da un regolamento approvato dalla totalità dei suoi membri in un'assemblea generale. Si potrebbe organizzare nel modo seguente: un'assemblea generale annuale, una commissione di coordinamento eletta dalla assemblea, e un gruppo di lavoro ridotto che garantisca la gestione del giorno per giorno.

Dovrebbero altresì stabilirsi riunioni plenarie, con periodicità a determinare.

Funzioni

Fra le sue funzioni risaltiamo: discutere i problemi dell'acqua, informare i cittadini, discutere con la direzione del Canale su problemi riguardanti il servizio pubblico dell'acqua, valutare la qualità del servizio, trasmettere le lamentele degli utenti, e proporre linee di riflessione sui problemi dell'acqua.

Il suo ruolo sarebbe consultivo, però avrebbe la potestà di dibattere, raccomandare ed esprimere pareri sulla gestione del Canale di Isabella II, che sarebbe a sua volta obbligato a informare sui temi proposti dall'Osservatorio. In caso di conflitto potrebbe sottoporre i problemi alla Commissione di controllo del Canale nel Parlamento regionale.

Infine, una delle sue funzioni più importanti sarebbe l'elezione di tre rappresentanti nel Consiglio di Direzione dell'Ente Pubblico, con tutto quello che ciò comporta in termini di accesso all'informazione, e di verifica della gestione.

--- Deutsch

4. UNSER VORSCHLAG ZUR GESELLSCHAFTLICHEN TEILNAHME

Gesellschaftliche Teilnahme und Kontrolle durch die Bürger würde auf zweierlei Weise erfolgen:

- a) Durch das "Observatorio del Agua" und
- b) durch die Mitwirkung im Verwaltungsrat des "Canal de Isabel II".

Die "Observatorio del Agua" genannte beteiligte Einrichtung basiert auf der in diesem Bereich gemachten Erfahrung des Wasserversorgers "Eaux de Paris". Im Wesentlichen würde es sich hierbei um ein in das öffentliche Unternehmen "Canal de Isabel II" integriertes Organ handeln, das somit

auch durch dieses finanziert würde, um personelle Ressourcen und notwendige Materialien für die Erfüllung der nachfolgend näher ausgeführten Funktionen sicherzustellen:

Zusammensetzung

Das "Observatorio del Agua" würde sich als eine von der Zivilgesellschaft gebildete Versammlung konstituieren, die soziale Organisationen, Nachbarschaftsvereinigungen, Verbraucherorganisationen, 15M-Versammlungen, akademische Einrichtungen, in Institutionen eingebundene Personen, Experten und um Wasserfragen besorgte Bürger zusammenbrächte und dessen Ziel die Kontrolle und Evaluierung der Führung der öffentlichen Wasserversorgung wäre.

Das "Observatorio del Agua" würde von einem Regelwerk geleitet, welches von der Gesamtheit seiner Mitglieder in einer Vollversammlung verabschiedet wurde. Es könnte folgendermaßen organisiert sein: eine jährlich stattfindende Vollversammlung, ein von dieser gewählter Koordinierungsausschuss und eine kleine Arbeitsgruppe, um die tagesaktuelle Arbeit des "Observatorio del Agua" zu gewährleisten.

Vollversammlungen sollten nach einem zeitlich festgelegten Rhythmus stattfinden.

Funktionen

Unter seinen Funktionen wären insbesondere hervorzuheben: die Erörterung von Wasserproblemen, Information der Bürger, Erörterung und Absprache mit der Direktion des "Canal de Isabel II" in Bezug auf Probleme, welche die öffentliche Wasserversorgung betreffen, die Bewertung der Qualität der Dienstleistung, die Weiterleitung von Verbraucherbeschwerden sowie Vorschläge von richtungsweisenden Überlegungen zu Wasserfragen.

Das "Observatorio del Agua" hätte eine beratende Rolle, aber auch die Befähigung zur Debatte, Empfehlung und Stellungnahme hinsichtlich der Führung des "Canal de Isabel II", welcher seinerseits die Verpflichtung hätte, über die ihm vom "Observatorio del Agua" vorgelegten Themen zu informieren. Im Falle eines Konfliktes bestünde die Möglichkeit, sich mit Problemen an die Prüfungskommission des "Canal de Isabel II" im Regionalparlament zu wenden.

Schließlich wäre eine seiner wichtigsten Funktionen die Wahl von drei Repräsentanten in den Verwaltungsrat der öffentlich rechtlichen Einrichtung, mit allem, was diese an Zugang zu Informationen und Rechenschaftslegung mit sich bringt.